



# ИНГАЛЯТОР КОМПРЕССОРНЫЙ

INSTRUCTION MANUAL  
ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА

модель Chu-Chu-Train



COMPRESSOR NEBULIZER SYSTEM

**Gamma**  
ТЕХНІКА ЗДОРОВ'Я

# NEBULIZER Aerosol Therapy System

## INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our Nebulizer Gamma® designed to carry out aerosol therapy of acute and chronic diseases of upper and lower respiratory passages. This device allows for easy and effective transportation of big medicine doses directly to the disease centre.

We are sure that having appraised worthily the high quality and reliability of this device you will become a regular user of the products of Gamma Trade Mark.

Before starting to use the nebulizer system please study the instruction manual carefully. The instruction manual offers all information you need to correctly carry out aerosol therapy.

### ATTENTION

Please use only those medicines that were prescribed to you by your doctor, DO NOT execute self-treatment and DO NOT change the methods prescribed without consulting your doctor.

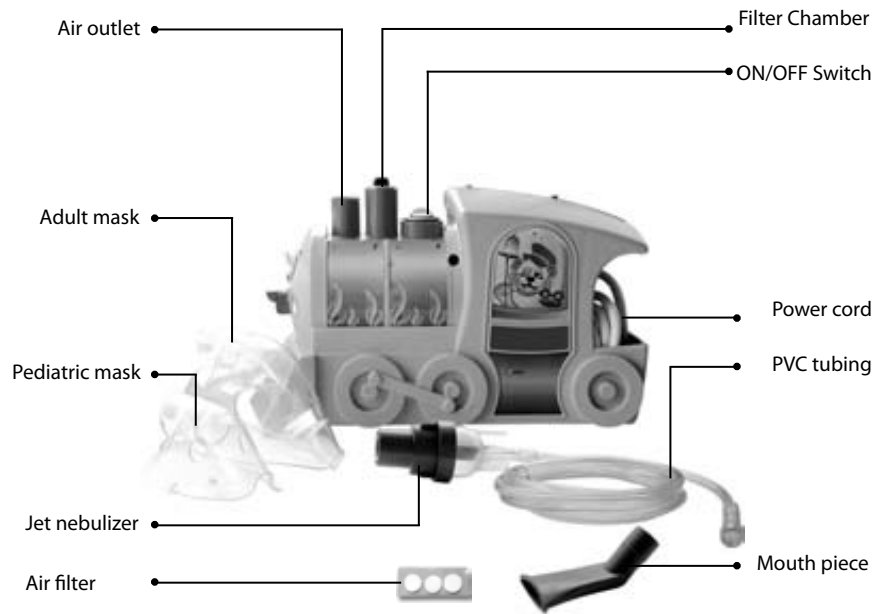
## CONTENT

1. COMPONENTS AND DESCRIPTION OF YOUR NEBULIZER SYSTEM  
MODEL CHU-CHU-TRAIN
2. GETTING READY FOR USAGE
  - 2.1. ASSEMBLING THE DEVICE
  - 2.2. REPLACEMENT OF FILTER
3. CARRYING OUT AEROSOL THERAPY
4. CLEANING AND DISINFECTION
5. POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM
6. TECHNICAL SPECIFICATIONS
7. WARRANTEE
8. WHAT IS NEBULIZING THERAPY

## 1. COMPONENTS AND DESCRIPTION OF YOUR NEBULIZER MODEL CHU-CHU-TRAIN

Your nebulizer system includes compressor unit Chu-Chu-Train, power cord, PVC tubing, mouth-piece, jet nebulizer, 3 air filters, adult mask, pediatric mask, Instruction Book, guarantee card, packing.

The picture shows nebulizer model Chu-Chu-Train



### ATTENTION:

Read the manual carefully before using the device and keep it in case you need further information in the future.

This nebulizer must be used only for the specific cause it was created for: the aerosoltherapy. Any other use will be considered unsuitable and thus dangerous; the manufacturer can not be considered responsible for the damages caused by unsuitable, incorrect or irrational use, or if the unit has been used in electrical installations not in accordance with the standing safety standards.

- When using any electrical appliance certain important safety measures must always be observed, including the following:
  - The unit is not protected from liquid penetration.
  - The nebulizer system must not be touched with wet or soaked hands.
  - Do not use the device in presence of inflammable anesthetic mix in contact with the air, oxygen or nitrogen protoxide.
  - Do not block the air ventilation holes.
  - Unplug the unit before cleaning or maintaining it.
  - Disconnect the nebulizer system when it is not in use.
- Do not untwist the jet nebulizer when the unit is operating.
- Do not leave medication inside the jet nebulizer when it is not in use.
- Do not pour more than 10 ml in the jet nebulizer.
- Use the unit on stable surfaces. Never use it while sleepy or drowsy.
- Use the unit intermittently. Maximum operating period: 30 minutes. It must stand unused for 30 minutes.
- The mask and the mouth piece are for personal use, and they have not to be shared in order to avoid any infection or contagion.
- Stop the nebulization if you feel any indisposition.
- Children will use this unit only under adult supervision.
- This unit have to be repaired only by authorized service centres.

**NOTE:** this unit employs a thermal limiter that will shut off the entire product should the motor overheat.

## 2. GETTING READY FOR USAGE

### 2.1. ASSEMBLING THE DEVICE

1. Take the unit out of the box.

2. Open the jet nebulizer (Fig. A) and pour the medication to nebulize into it.

Do not pour more than 10 ml (Fig. B).

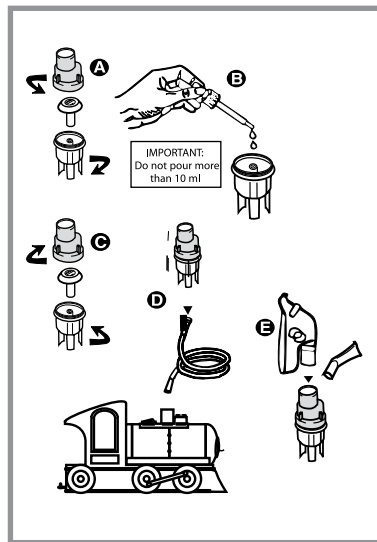
Then twist both parts and close again. (Fig. C).

3. Connect the tubing to the jet nebulizer and the other end to the nebulizer outlet. (Fig. D).

4. Put the mask or the mouth piece to be used into the jet nebulizer (Fig. E).

5. Connect the unit to a suitable power receptacle.

Your nebulizer system is ready for work.



### 2.2. REPLACEMENT OF THE FILTER

1. Filter should be changed every month or sooner if the filter turns completely gray in color.

2. Remove filter cap by grasping it firmly and pulling out the unit.

3. Change the dirty filter of the cap with small, pointed object.

4. Insert a clean San Up filter. Extra filters are available.

5. Push the filter cap with new filter into position.

### Caution:

Do not use cotton or any other material. Do not wash or clean the filter. Use only original filters. Do not operate without a filter.

## 3. CARRYING OUT AEROSOL THERAPY

1. Turn the unit by pressing the ON/OFF switch to start the treatment.

### ATTENTION:

This device is for intermittent use: 30 min. ON/30 min. OFF.

2. Inhale the aerosol solution using the prescribed accessory in calm way. One should sit at the table with one's back upright, relaxed; otherwise you will constrict your respiratory passages and impair the effect of inhalation.

3. Turn the unit off and unplug it once the treatment has finished.

4. Clean the jet nebulizer and the devices as indicated in Cleaning and disinfection section. Store the jet nebulizer and the devices into the unit's lodging.

## 4. CLEANING AND DISINFECTION

### Important:

1. Wash all the pieces, except for the air filter, with warm water and detergent. Rinse with warm tap water to remove the detergent.

2. Dip the pieces into a clean bowl containing 3 parts of warm water and 1 part of vinegar during 30 minutes, disinfectant can also be used.

3. Wash your hands and take out the pieces from the disinfectant solution, rinse them with warm tap water and leave them on an absorbent piece of paper.

4. Keep the pieces into a hermetic bag. Do not dry them with a towel.

5. Clean the outer surface with a dry piece of cloth.

- Do not use any volatile fluid like alcohol or benzene.

- The jet nebulizer and the devices must NOT be boiled.

- The jet nebulizer has to be replaced if it is stuck by medication or other substances.

- Under no circumstances will the unit be opened.


## 5. POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM

If something wrong happens while the device is working, please check and correct the following points:

Symptom	Possible cause	Suggested solutions
Although the device is on, it does not work	1. Incorrectly plugged 2. No power	1. Check the plug is properly connected 2. Check the power is not gone out
The mist does not come out	1. There is no solution in the jet nebulizer 2. There is too much solution in the jet nebulizer 3. PVC tubing is disconnected	1. Add medication, maximum 10 ml 2. Remove excess medication from cup. 3. Connect the PVC tubing.
Aerosol output reduced (low)	1. Air filter is clogged. 2. The jet nebulizer is dirty.	1. Replace for a clean air filter. 2. Replace for new one.

Should the device not start working properly again, please contact the Service Centre; the address is stated in the Guarantee Card.







## 6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Method of nebulization	Dry piston compressor
Operating Voltage	220V, 50Hz
Class	
Power consumption	0.6A
Jet nebulizer maximum capacity	10 ml

Sound noise level (at 1m distance)	60 dB
Mean Mass Aerodynamic Diameter (microns)	less than 5 microns
Medication outlet*	0.33 ml/min. or greater; value measured with 0.9% NaCl solution.
Weight	1.732 kg
Unit dimensions	240 x 140 x 124 mm
Operation Humidity and Temperature	-5 to +40° C, 30% to 95%
Storage Humidity and Temperature	-10 to +40° C, 10% to 95%
Atmospheric pressure range for carriage and storage	50 - 106 kPa (500-1060 mbar)

\*This specification may vary with the kind of the medication being used and its viscosity. The specifications and the outer design are subject to change for improvement reasons without previous notice.

### Symbols Key

	ON
	OFF
	Type B
	Read the instruction
	AC
	Class II

## 7. WARRANTY

The nebulizer system Chu-Chu-Train is covered by a 2-year warranty from date of purchase for any defects in the design or in the materials used. The warranty does not cover the accessories supplied with the device and those parts subject to normal wear and tear.

The warranty does not apply to damage caused by improper handling, accidents, not following the operating instructions or self-maintained alterations made to the device.

The manufacturer shall not be liable for any damages to people, property or pets, either directly or indirectly, caused by the non-compliance with the instruction book.

The warrantee is only valid upon presentation of the warrantee card which was correctly filled in and sealed.

## 8. WHAT IS NEBULIZING THERAPY

### What is a nebulizer?

The name of the device comes from the Latin word nebula that means fog, cloud. The nebulizer system is a device that turns a liquid drug into a fine aerosol under the influence of the compressed air. Aerosol is a drug suspension. So, nebulizing therapy is an inhalation therapy with the help of aerosols.

Inhalation therapy has been used for treatment of lung diseases for a long time. The ancient civilizations of Egypt, India, China, the Middle East, Greece are known to have used inhalations of evaporations from menthol, eucalyptus, different plants.

For patients with lung diseases nebulizing therapy seems to be the most rational one since big drug doses come very fast to the respiratory tract directly.

### How does the nebulizer system work?

Nebulizer directs an aerosol containing larger and smaller particles to the respiratory tract. The gravity makes the larger particles accumulate on the walls of the upper respiratory passages while the smaller particles have enough time to reach the lower bronchial branches. Therefore the drug

comes to all parts of the patient's bronchial tree, including the smallest bronchi and alveole, and gets into the blood vessels on the walls of the alveole in big therapeutic doses with tiny or none side effects. Some drugs are very slow to be absorbed from the alimentary canal or are affected dramatically by the first passage through the liver. In such cases the way out is to use inhalation therapy. Nebulizing therapy can be used by patients of any age, it's suitable for small children and infirm.

### What is nebulizing therapy used for?

Nebulizer systems are used by the patients with:

- acute respiratory diseases;
- obstructive pulmonary disease;
- chronic inflammatory processes in respiratory passages such as chronic bronchitis, bronchial asthma (incl. chronic or unstable ones, exacerbation of asthma), chronic pharyngitis;
- respiratory passages infections;
- abnormalities in secretion quality and secreting in bronchi;
- different types of coughing;

Nebulizing therapy helps to decrease the level of inflammation activity, to improve respiratory passage drain function, to lessen the bronchismus, to make the edema smaller and to protect the mucous membrane, etc.

### What are the advantages of nebulizing therapy compared to other means of drug delivery?

Nebulizing therapy gives a possibility to quickly effect the inflammatory zone by big drug doses which increases the influence of the treatment and reduces the risk of side effects to other organs. Nebulizing therapy is the easiest way of inhalation treatment and it is also an economical means of treatments from the point of view of purposeful use of drug. Aerosol treatment with the help of nebulizing systems can be used for children, elderly and infirm patients.

**Please use only those drugs that were prescribed to you by your doctor, DO NOT execute self-treatment and DO NOT change the methods/frequency prescribed without consulting your doctor.**

# ИНГАЛЯТОР КОМПРЕССОРНЫЙ

## Инструкция пользователя

Благодарим Вас за выбор нашего ингалятора Gamma®, предназначенного для ингаляционной терапии острых и хронических заболеваний верхних и нижних дыхательных путей с помощью аэрозолей. Этот прибор обеспечит легкое и эффективное распределение высоких доз лекарства и доставку его непосредственно в очаг заболевания.

Мы уверены, что, по достоинству оценив качество и надежность этого прибора, Вы станете постоянным пользователем продукции торговой марки Gamma®.

Перед тем как начать пользоваться ингалятором, внимательно прочитайте инструкцию. В ней Вы найдете всю информацию, необходимую Вам для правильного проведения аэрозольного лечения с помощью ингалятора.

### **ВНИМАНИЕ**

Пожалуйста, применяйте только те лекарственные средства, которые Вам прописал врач, не занимайтесь самолечением и не меняйте самостоятельно прописанные методы/частоту лечения, не проконсультировавшись предварительно с врачом.

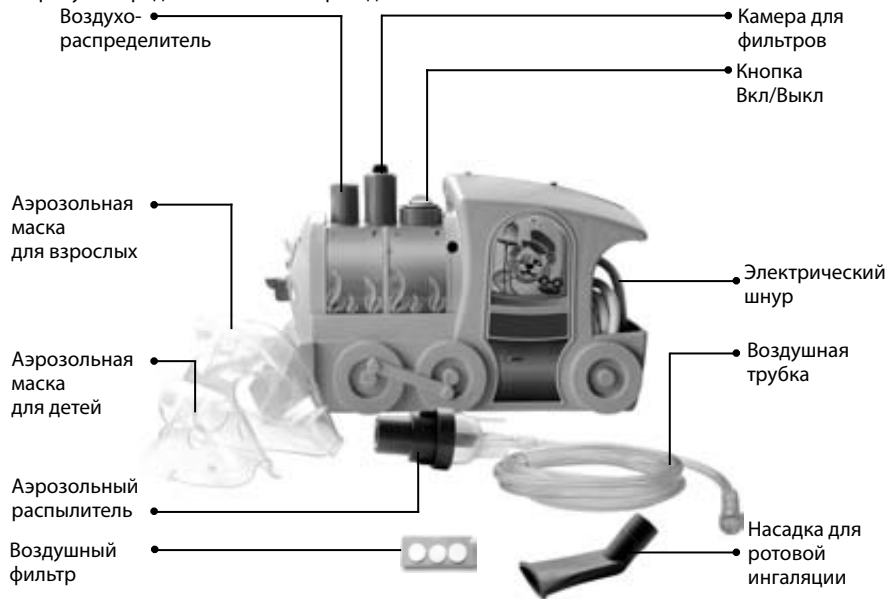
## СОДЕРЖАНИЕ

- 1. КОМПЛЕКТАЦИЯ И ОПИСАНИЕ ИНГАЛЯТОРА МОДЕЛИ CHU-CHU-TRAIN**
- 2. ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**
  - 2.1. СБОРКА ПРИБОРА**
  - 2.2. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА**
- 3. ПРОВЕДЕНИЕ СЕАНСА ИНГАЛЯЦИОННОЙ ТЕРАПИИ**
- 4. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ**
- 5. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ПУТИ ИХ УСТРАНЕНИЯ**
- 6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
- 7. ГАРАНТИЯ**
- 8. ЧТО ТАКОЕ ИНГАЛЯЦИОННАЯ (НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ) ТЕРАПИЯ**

## 1. 1. КОМПЛЕКТАЦИЯ И ОПИСАНИЕ ИНГАЛЯТОРА МОДЕЛЬ CHU-CHU-TRAIN

В комплект входит компрессорный ингалятор модели Chu-Chu-Train для проведения ингаляционной терапии, электрический шнур, воздушная трубка, насадка для ротовой ингаляции, аэрозольный распылитель, 3 воздушных фильтра, аэрозольная маска для взрослых, аэрозольная маска для детей, инструкция по эксплуатации, гарантийный талон, упаковка.

На рисунке представлен ингалятор модели Chu-Chu-Train



### ВНИМАНИЕ:

Перед использованием прибора внимательно изучите инструкцию и сохраняйте ее в течение всего срока службы прибора.

- Прибор предназначен для ингаляционной терапии острых и хронических заболеваний верхних и нижних дыхательных путей с помощью аэрозолей; используйте небулайзер только по назначению, соблюдая требования данной инструкции по эксплуатации и следуя предписанием Вашего врача. Использование ингалятора не по назначению может представлять опасность. Производитель не несет ответственности за какой бы то ни было ущерб, причиненный в результате неправильной эксплуатации прибора, несоблюдения инструкции по эксплуатации или работы прибора от электрической сети, не отвечающей правилам техники безопасности.

Соблюдайте общие правила эксплуатации ингалятора как электрического прибора:

- Никогда не подвергайте прибор воздействию воды;
  - Не дотрагивайтесь до прибора мокрыми руками;
  - Не пользуйтесь прибором при наличии каких бы то ни было анестезирующих средств, легковоспламеняющихся смесей, контактирующих с воздухом, кислородом или закисью азота;
  - Не закрывайте воздушные каналы;
  - Прежде чем проводить очистку и дезинфекцию ингалятора, убедитесь, что он не подключен к сети.
  - Не оставляйте ингалятор включенным в розетку, если Вы им не пользуетесь.
- Не откручивайте аэрозольный распылитель при работающем приборе;
- Не оставляйте в аэрозольном распылителе раствор для ингаляции, если Вы не используете прибор.
- Не наливайте в аэрозольный распылитель более 10 мл раствора для ингаляции.
- При проведении сеанса ингаляционной терапии устанавливайте прибор на устойчивую горизонтальную поверхность; не пользуйтесь прибором в сонном состоянии;
- Используйте прибор с перерывами. Максимальный период непрерывного использования: 30 мин. - перерыв 30 мин.
- Аэрозольная маска и насадка для ингаляции предназначены для индивидуального использования; во избежание распространения инфекций, не рекомендуется их использование разными пациентами.
- Прекратите сеанс ингаляционной терапии, если Вы почувствуете недомогание;



- Дети могут пользоваться прибором только под присмотром взрослых.
- Ремонт данного прибора должен осуществляться только в авторизованных сервисных центрах.

**Примечание:**

Прибор оснащен предохранителем, благодаря которому он отключается при перегреве.

## 2. ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### 2.1. СБОРКА ПРИБОРА

1. Извлеките прибор и все комплектующие из упаковки.

2. Откройте аэрозольный распылитель (рис. А) и налейте в него прописанный Вам лекарственный раствор.

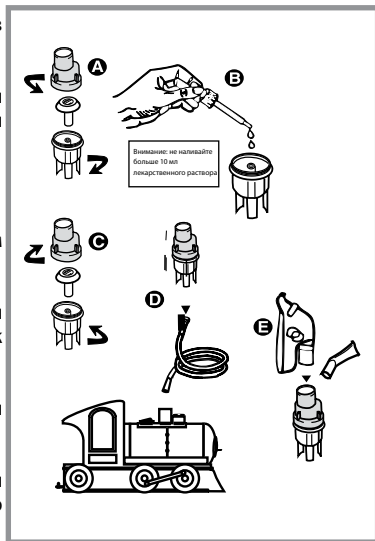
Не наливайте больше 10 мл (рис. В).

Затем соедините обе части закручивающим движением. (рис. С).

3. Подсоедините один конец воздушной трубки к аэрозольному распылителю, а второй – к воздухораспределителю на приборе. (рис. D).

4. Присоедините маску или насадку для ротовой ингаляции к аэрозольному распылителю (рис. E).

5. Присоедините прибор к электросети, отвечающей правилам техники безопасности. Ваш ингалятор готов к работе.



### 2.2. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

1. Необходимо менять фильтр либо каждый месяц, либо раньше при его загрязнении (в этом случае фильтр станет полностью серого цвета).
2. Для замены фильтра крепко возьмитесь за крышечку отсека для фильтра и вытащите ее.
3. Удалите грязный фильтр с помощью небольшого предмета с узким концом, например, пинцета.
4. Установите новый фирменный фильтр. Запасные фильтры входят в комплект, в дальнейшем их необходимо приобретать.
5. Установите на место крышечку отсека для фильтров.

**Меры предосторожности:**

Не используйте вату или прочие материалы. Не мойте и не очищайте фильтр. Используйте только оригинальные фильтры. Не используйте небулайзер без фильтра.

### 3. ПРОВЕДЕНИЕ СЕАНСА ИНГАЛЯЦИОННОЙ ТЕРАПИИ

1. Чтобы начать сеанс лечения, включите прибор, нажав на кнопку включения/выключения (ON/OFF).

**ВНИМАНИЕ**

Ингалятор рассчитан на 30 минут непрерывной работы: 30 минут бездействия - включение – 30 минут – выключение на 30 минут.

2. Во время сеанса ингаляционной терапии с помощью предписанной Вам насадки дышите спокойно и ровно. Во время сеанса необходимо сидеть за столом, в расслабленном состоянии, держа спину прямо; в противном случае Вы ограничите доступ к дыхательным путям и снизите эффект терапии.

3. По окончании сеанса выключите прибор; отключите ингалятор от электросети.

4. Очистите ингалятор и его комплектующие части, следуя требованиям, изложенным в разделе "Очистка и дезинфекция".  
Рекомендуется хранить прибор в упаковке.

#### 4. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

##### Важно:

Перед первым использованием прибора и после каждого сеанса ингаляционной терапии необходимо проводить очистку всех комплектующих:

1. Промойте все комплектующие части, кроме фильтра, теплой водой и мягким моющим средством. Прополощите в теплой проточной воде для удаления моющего средства.
  2. На 30 минут погрузите все части в раствор, содержащий 3 части теплой воды и 1 часть уксуса, либо в бактерицидный дезинфектант, продающийся в аптеках.
  3. Вымойте руки, достаньте части прибора из дезинфицирующего раствора, промойте их в проточной теплой воде и просушите, выложив на бумажное полотенце.
  4. Храните части прибора в герметичном пакете. Не вытирайте их полотенцем.
  5. Внешнюю поверхность можно протирать чистой сухой тканевой салфеткой.
- Не используйте средства, содержащие спирт и бензол
  - Кипячение прибора и составных частей запрещено.
  - Необходимо заменять аэрозольный распылитель, если он засорился сухим лекарственным средством, пылью, т.п.
  - Не пытайтесь открыть/отремонтировать ингалятор самостоятельно.

#### 5. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ПУТИ ИХ УСТРАНЕНИЯ

В случае возникновения каких-либо неисправностей внимательно изучите данную таблицу и попробуйте их устранить.

Неисправность	Возможная причина	Способы устранения
Прибор не работает при попытке его включить	1. Неправильное подключение прибора к электросети. 2. Нет напряжения в электросети	1. Проверьте, правильно ли подключен электрошнур. 2. Проверьте напряжение в сети
Нет распыления	1. Отсутствует препарат в аэрозольном распылителе. 2. В аэрозольном распылителе избыточное количество препарата. 3. Отсоединена воздушная трубка	1. Заполните аэрозольный распылитель лекарственным средством (не более 10 мл). 2. Удалите избыток препарата из емкости 3. Подсоедините воздушную трубку
Недостаточное образование аэрозоля	1. Загрязнен воздушный фильтр. 2. Засорился аэрозольный распылитель	1. Замените воздушный фильтр. 2. Установите новый аэрозольный распылитель.

В случае возникновения неисправностей прибора обращайтесь в сервисный центр, адрес которого указан в Вашем гарантийном талоне.




#### 6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод распыления	Поршневой компрессор
Рабочее напряжение	220 В, 50 Гц
Класс	□
Сила тока	0.6А

Макс. объем аэрозольного распылителя	10 мл
Уровень шума	60 дБ
Средний аэродинамический размер частицы (микрон)	Менее 5 микрон
Скорость распыления*	Мин. 0,33 мл/мин., при растворе 0,9% NaCl
Вес	1,732 кг
Размеры прибора	240 x 140 x 124 мм
Рабочая температура и влажность	от +5° до +40°C, 30% - 95%
Температура и влажность хранения	от -10° до +60°C, 10% - 95%
Диапазон атмосферного давления для транспортировки и хранения	500 -1060 миллибар

\* Данные технические характеристики могут изменяться в зависимости от используемого препарата.  
Возможны изменения технических характеристик и дизайна прибора в целях их улучшения без предварительного уведомления.

#### Символы на приборе:

	ВКЛ
	ВЫКЛ
	Тип В



Ознакомьтесь с инструкцией пользователя



Переменный ток



Класс II

#### 7. ГАРАНТИЯ

На ингалятор модели Chu-Chu-Train предоставляется гарантия сроком 2 года со дня приобретения. Гарантия не распространяется на расходные комплектующие.

Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного/ небрежного обращения, несчастных случаев, несоблюдения инструкции по эксплуатации или самостоятельных попыток вскрыть/отремонтировать ингалятор.

Производитель не несет ответственности за какой бы то ни было ущерб, причиненный людям, собственности или домашним животным, напрямую или косвенно, в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации ингалятора.

Гарантия действует только в случае предъявления в сервисный центр правильно заполненного гарантийного талона с печатью торговой организации.

#### 8. ЧТО ТАКОЕ ИНГАЛЯЦИОННАЯ (НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ) ТЕРАПИЯ

##### Что такое ингалятор?

Сам ингалятор представляет собой прибор, который преобразует жидкое лекарственное вещество в мелкодисперсный аэрозоль под воздействием сжатого воздуха. Аэрозоль – это взвесь частиц лекарственного вещества. Ингаляционная терапия – это терапия с помощью аэрозолей.

Ингаляционная терапия издавна применяется для лечения заболеваний легких. Известно,

что древние цивилизации Египта, Индии, Китая, Среднего Востока, Греции применяли ингаляции паров ментола, эвкалипта, различных растений.

При заболеваниях легких ингаляционная терапия представляется наиболее рациональной, так как высокие дозы лекарственного вещества быстро попадают непосредственно в дыхательные пути.

### **Как работает ингалятор?**

Ингалятор направляет в дыхательные пути аэрозоль, который содержит крупные и мелкие частицы. Под воздействием силы тяжести крупные частицы оседают на стенках верхних дыхательных путей, а мелкие частицы успевают достичь нижних отделов бронхов. Таким образом, лекарственное вещество попадает во все отделы бронхиального дерева, включая самые мелкие бронхи и альвеолы, и проникает в кровеносные сосуды в стенках альвеол в высоких терапевтических дозах при незначительных или нулевых побочных эффектах. Некоторые лекарственные средства слабо абсорбируются из желудочно-кишечного тракта или попадают под сильное влияние эффекта первого прохождения через печень. В таких случаях выходом является ингаляционная терапия. Ингаляционная терапия доступна для пациентов любого возраста, для лечения маленьких детей и тяжелых пациентов.

### **Когда применяется ингаляционная терапия?**

Ингаляторы применяют при:

- острых респираторных заболеваниях;
- обструктивных заболеваниях легких;
- хронических воспалительных процессах дыхательных путей, таких как хронический бронхит, бронхиальная астма (в т.ч. при хронической, нестабильной, при тяжелом обострении БА), хронический фарингит;
- инфекциях дыхательных путей;
- нарушении качества секрета и его отделения в бронхах;
- различных видах кашля.

Благодаря ингаляционной терапии достигается уменьшение активности воспалительного процесса, улучшается дренажная функция дыхательных путей, уменьшается бронхоспазм, происходит уменьшение отека и протекция слизистой оболочки и т.д.

### **Преимущества ингаляционной терапии по сравнению с другими способами доставки лекарственных веществ**

Ингаляционная терапия дает возможность быстрого воздействия на зону воспаления высокими дозами лекарства, что повышает эффективность проводимого лечения и снижает риск побочных действий на другие органы. Ингаляционная терапия является также более экономичным способом лечения с точки зрения целевого расходования лекарственного вещества. Лечение аэрозолями с помощью ингалятора можно проводить у детей, пожилых и ослабленных пациентов.

**Пожалуйста, применяйте только те лекарственные средства, которые Вам прописал врач, не занимайтесь самолечением и не меняйте самостоятельно прописанные методы/частоту лечения, не проконсультировавшись предварительно с врачом.**

Дякуємо Вам за вибір нашого небулайзера Gamma®, призначеного для інгаляційної терапії гострих і хронічних захворювань верхніх і нижніх дихальних шляхів за допомогою аерозолів. Цей прилад забезпечить легкий та ефективний розподіл високих доз ліків і їх доставку безпосередньо в осередок захворювання.

Ми впевнені, що, гідно оцінивши якість і надійність цього приладу, Ви станете постійним користувачем продукції торгової марки Gamma®.

Перед тим як почати користуватися небулайзером, уважно прочитайте інструкцію. У ній Ви знайдете всю інформацію, необхідну Вам для правильного проведення аерозольного лікування за допомогою інгалятора.

**УВАГА**

Будь ласка, застосовуйте тільки ті лікарські засоби, що Вам прописав лікар, не займайтеся самолікуванням і не змінюйте самостійно прописані методи/частоту лікування без попередньої консультації з лікарем.

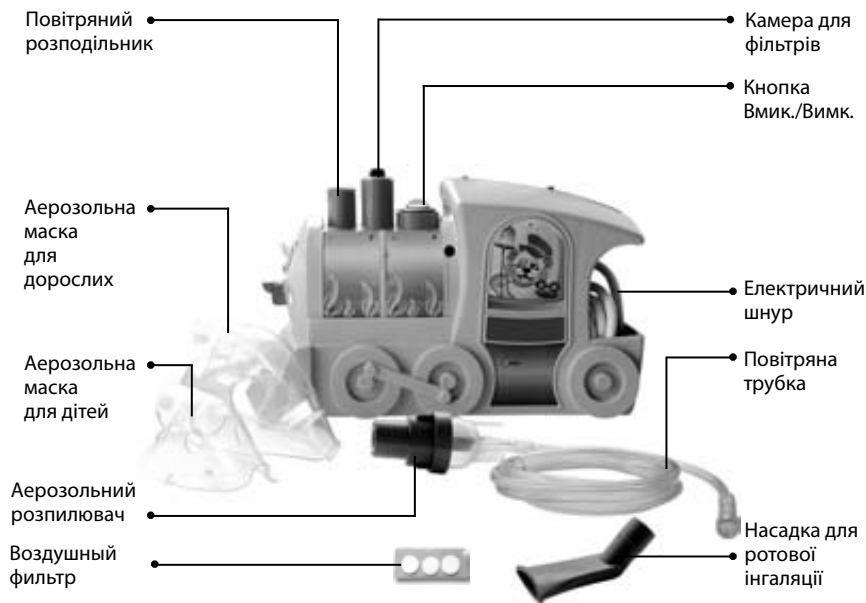
**ЗМІСТ**

- 1. КОМПЛЕКТАЦІЯ ТА ОПИС ІНГАЛЯТОРА МОДЕЛІ CHU-CHU-TRAIN**
- 2. ПІДГОТОВКА ПРИЛАДУ ДО ВИКОРИСТАННЯ**
  - 2.1. ЗБИРАННЯ ПРИЛАДУ**
  - 2.2. ЗАМІНА ФІЛЬТРА**
- 3. ПРОВЕДЕННЯ СЕАНСУ ІНГАЛЯЦІЙНОЇ ТЕРАПІЇ**
- 4. ОЧИЩЕННЯ І ДЕЗІНФЕКЦІЯ**
- 5. МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ ТА ШЛЯХИ ЇХ УСУНЕННЯ**
- 6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**
- 7. ГАРАНТІЯ**
- 8. ЩО ТАКЕ ІНГАЛЯЦІЙНА (НЕБУЛАЙЗЕРНА) ТЕРАПІЯ**

## 1. КОМПЛЕКТАЦІЯ ТА ОПИС ІНГАЛЯТОРА МОДЕЛІ CHU-CHU-TRAIN

У комплект входить компресорний інгалятор моделі Chu-Chu-Train для проведення аерозольної терапії, електричний шнур, повітряна трубка, насадка для ротової інгаляції, аерозольний розпилювач, 3 повітряні фільтри, аерозольна маска для дорослих, аерозольна маска для дітей, інструкція з експлуатації, гарантійний талон, упаковка.

На малюнку представлений інгалятор моделі Chu-Chu-Train



## УВАГА:

Перш ніж користуватися приладом, уважно вивчіть інструкцію та зберігайте її протягом усього терміну служби приладу.

- Прилад призначений для інгаляційної терапії гострих і хронічних захворювань верхніх та нижніх дихальних шляхів за допомогою аерозолів; використовуйте інгалятор тільки за призначенням, дотримуючись вимог даної інструкції з експлуатації і розпоряджень Вашого лікаря. Використання інгалятора не за призначенням може становити небезпеку. Виробник не несе відповідальності за будь-який збиток, заподіяний в результаті неправильної експлуатації приладу, недотримання інструкції з експлуатації або роботи приладу від електричної мережі, що не відповідає правилам техніки безпеки.

- Дотримуйтеся загальних правил експлуатації інгалятора як електричного приладу:

- Ніколи не піддавайте прилад впливу води;
- Не доторкайтесь до приладу мокрими руками;
- Не користуйтеся приладом при наявності будь-яких анестезуючих засобів, легкозаймистих сумішей, що контактують із повітрям, киснем або окисом азоту;
- Не закривайте повітряні канали;
- Перш ніж проводити очищення і дезінфекцію інгалятора, переконайтеся, що він не включений у розетку.

• Не залишайте інгалятор включеним у розетку, якщо Ви ним не користуєтесь.

• Не відкручуйте аерозольний розпилювач у момент, коли прилад працює;

- Не залишайте в аерозольному розпилювачі розчин для інгаляції, якщо Ви не використовуєте прилад.

- Не наливайте в аерозольний розпилювач більше ніж 10 мл розчину для інгаляції.

- При проведенні сеансу аерозольної терапії встановлюйте прилад на стійку горизонтальну поверхню; не користуйтеся приладом у сонному стані;

- Використовуйте прилад з перервами. Максимальний період безперервного використання: 30 хв. - перерва 30 хв.

- Аерозольна маска і насадка для інгаляції призначені для індивідуального використання; щоб уникнути поширення інфекцій, не рекомендовано їхнє використання різними пацієнтами.

- Припиніть сеанс аерозольної терапії, якщо Ви відчуваєте нездужання;

- Діти можуть користуватися приладом тільки під доглядом дорослих.

- Ремонт даного приладу повинен здійснюватися тільки в авторизованих сервісних центрах.

### Примітка:

Прилад оснащений запобіжником, завдяки якому він вимикається при перегріві.

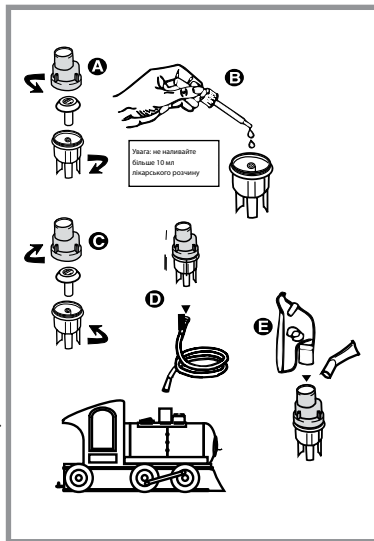
## 2. ПІДГОТОВКА ПРИЛАДУ ДО ВИКОРИСТАННЯ

### 2.1. ЗБИРАННЯ ПРИЛАДУ

1. Витягніть прилад і всі комплектуючі з упаковки.
2. Відкрийте аерозольний розпилювач (мал. А) і налейте в нього прописаний Вам лікарський розчин.  
Не наливайте більше 10 мл (мал. В).

Потім з'єднайте обидві частини рухом, що закручує. (мал. С).

3. Приєднайте один кінець повітряної трубки до аерозольного розпилювача, а другий - до повітряного розподільника на приладі (мал. D).
4. Приєднайте маску або насадку для ротової інгаляції до аерозольного розпилювача (мал. E).
5. Приєднайте прилад до електромережі, що відповідає правилам техніки безпеки.  
Ваш інгалятор готовий до роботи.



### 2.2. ЗАМІНА ФІЛЬТРА

1. Необхідно замінювати фільтр або щомісяця, або раніше при його забрудненні (у цьому випадку фільтр стане повністю сірого кольору).
2. Для заміни фільтра міцно візьміться за кришечку відсіку для фільтра та витягніть її.

3. Видаліть брудний фільтр за допомогою невеликого предмета з вузьким кінцем, наприклад, пінцета.
4. Встановіть новий фірмовий фільтр. Запасні фільтри входять до комплекту, надалі їх необхідно буде придбати.
5. Встановіть на місце кришечку відсіку для фільтрів.

### Запобіжні заходи :

Не використовуйте вату або інші матеріали. Не мийте і не очищуйте фільтр. Використовуйте тільки оригінальні фільтри. Не використовуйте інгалятор без фільтра.

## 3. ПРОВЕДЕННЯ СЕАНСУ ІНГАЛЯЦІЙНОЇ ТЕРАПІЇ

1. Щоб почати сеанс лікування, увімкніть прилад, натиснувши на кнопку вмикання/вимкнення (ON/OFF).

### УВАГА

Інгалятор розрахований на 30 хвилин безперервної роботи: 30 хвилин бездіяльності - включення - 30 хвилин - вимкнення на 30 хвилин.

2. Під час сеансу інгаляційної терапії за допомогою прописаної Вам насадки дихайте спокійно і рівно. Під час сеансу необхідно сидіти за столом у розслабленому стані, тримаючи спину прямо; інакше Ви обмежите доступ до дихальних шляхів і знизите ефект терапії.
3. По закінченні сеансу вимкніть прилад; відключіть інгалятор від електромережі.
4. Очистити інгалятор і його комплектуючі, дотримуючись вимог, викладених у розділі Очищення і дезінфекція.

Рекомендується зберігати прилад в упаковці.

#### 4. ОЧИЩЕННЯ І ДЕЗИНФЕКЦІЯ

##### Важливо:

Перед першим використанням приладу та після кожного сеансу інгаляційної терапії необхідно проводити очищення всіх комплектуючих:

1. Промийте всі комплектуючі частини крім фільтра і повітряної трубки теплою водою та м'яким моючим засобом. Прополощіть у теплій проточній воді для видалення миючого засобу.
  2. На 30 хвилин занурте всі комплектуючі в розчин, що містить 3 частини теплої води і 1 частину оцту, або бактерицидного дезінфектанту, що продається в аптеках.
  3. Вимийте руки, дістаньте частини приладу з дезінфікуючого розчину, промийте їх у проточній теплій воді і просушіть, виклавши на паперовий рушник.
  4. Зберігайте частини приладу в герметичному пакеті. Не витирайте їх рушником.
  5. Зовнішню поверхню можна протирати чистою сухою тканинною серветкою.
- Не використовуйте засоби, що містять спирт і бензол.
  - Кип'ятіння приладу і складових частин заборонено.
  - Необхідно замінювати аерозольний розпилювач, якщо він засмітився сухим лікарським засобом, пилом тощо.
  - Не намагайтеся відкрити/відремонтувати інгалятор самостійно.

#### 5. МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ І ШЛЯХИ ЇХ УСУНЕННЯ


У випадку виникнення будь-яких несправностей уважно вивчіть дану таблицю і спробуйте їх усунути.

Несправності	Можлива причина	Способи усунення
Прилад не працює	1. Неправильне підключення приладу до електромережі. 2. Немає напруги в електромережі.	1. Перевірте, чи правильно підключений електрошнур. 2. Перевірте напругу в мережі.

Немає розпилення	1. Відсутній препарат в аерозольному розпилювачі. 2. В аерозольному розпилювачі надлишкова кількість препарату. 3. Від'єднано повітряну трубку	1. Заповніть аерозольний розпилювач лікарським засобом (не більше 10 мл). 2. Видаліть надлишок препарату з ємності 3. Приєднайте повітряну трубку
Недостатнє утворення аерозолію	1. Забруднено повітряний фільтр. 2. Засмітився аерозольний розпилювач	1. Замініть повітряний фільтр. 2. Встановіть новий аерозольний розпилювач.

У випадку виникнення несправностей інгалятора звертайтеся в сервісний центр, адресу якого зазначено у Вашому гарантійному талоні.

#### 6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод розпилення	Поршневий компресор
Робоча напруга	220 В, 50 Гц
Клас	
Сила струму	0,6А
Макс. обсяг аерозольного розпилювача	10 мл
Рівень шуму	60 дБ
Середній аеродинамічний розмір частки (мікрон)	Менше 5 мікрон
Швидкість розпилення*	Мін. 0,33 мл/хв., з розчином 0,9% NaCl
Вага	1,732 кг









Розміри приладу	240 x 140 x 124 мм
Робоча температура і вологість	от +5° до +40°C, 30% - 95%
Температура і вологість зберігання	от -10° до +60°C, 10% - 95%
Діапазон атмосферного тиску для транспортування і зберігання	500 -1060 мілібар

\* Подані технічні характеристики можуть змінюватися у залежності від препарату, що вживається.

Можливі зміни технічних характеристик і дизайну приладу з метою їхнього поліпшення без попереднього повідомлення.

#### Символи на приладі:

	ВМИК
	ВИМК
	Тип В
	Ознайомтеся з інструкцією користувача
	Змінний струм
	Клас II

## 7. ГАРАНТІЯ

На інгалятор моделі Chu-Chu-Train надається гарантія терміном 2 роки з дня придбання. Гарантія не поширюється на додаткові комплектуючі.

Гарантія не поширюється на uszkodження, що виникли в результаті неправильного/недбалого поводження, нещасних випадків, недотримання інструкції з експлуатації чи самостійних спроб розкрити/відремонтувати інгалятор.

Виробник не несе відповідальності за будь-який збиток, заподіяний людям, власності чи домашнім тваринам, прямо чи побічно, у результаті недотримання інструкції з експлуатації інгалятора.

Гарантія діє тільки у випадку пред'явлення в сервісний центр правильно заповненого гарантійного талона з печаткою торгової організації.

## 8. ЩО ТАКЕ ІНГАЛЯЦІЙНА (НЕБУЛАЙЗЕРНА) ТЕРАПІЯ

### Що таке інгалятор?

Сам інгалятор являє собою прилад, що перетворює рідку лікарську речовину у дрібнодисперсний аерозоль під впливом стиснутого повітря. Аерозоль - це суспензія лікарської речовини. Інгаляційна терапія - це терапія за допомогою аерозолів.

Інгаляційна терапія здавна застосовується для лікування захворювань легень. Відомо, що древні цивілізації Єгипту, Індії, Китаю, Середнього Сходу, Греції застосовували інгаляції парами ментолу, евкаліпту, різних рослин.

При захворюваннях легень інгаляційна терапія виглядає найбільш раціональною, тому що високі дози лікарської речовини швидко попадають безпосередньо в дихальні шляхи.

### Як працює інгалятор?

Інгалятор направляє в дихальні шляхи аерозоль, що містить великі і дрібні частинки. Під впливом сили тяжіння великі частки осідають на стінках верхніх дихальних шляхів, а дрібні частки встигають досягти нижніх відділів бронхів. Таким чином, лікарська речовина потрапляє в усі відділи бронхіального дерева, в тому числі у найдрібніші бронхи й альвеоли,

і проникає в кровоносні судини в стінках альвеол у високих терапевтичних дозах при незначних чи нульових побічних ефектах. Деякі лікарські засоби слабо абсорбуються зі шлунково-кишкового тракту чи попадають під сильний вплив ефекту першого проходження через печінку. У таких випадках виходом є інгаляційна терапія. Інгаляційна терапія доступна для пацієнтів будь-якого віку, для лікування маленьких дітей і важких пацієнтів.

#### **Коли застосовується інгаляційна терапія?**

Інгалятори застосовують при:

- гострих респіраторних захворюваннях;
- обструктивних захворюваннях легень;
- хронічних запальних процесах дихальних шляхів, таких як хронічний бронхіт, бронхіальна астма (у т.ч. при хронічній, нестабільній БА, при важкому загостренні), хронічний фарингіт;
- інфекціях дихальних шляхів;
- порушенні якості секрету і його відділення в бронхах;
- різних видах кашлю;

Завдяки інгаляційній терапії досягається зменшення активності запального процесу, поліпшується дренажна функція дихальних шляхів, зменшується бронхоспазм, відбувається зменшення набряку і протекція слизової оболонки тощо.

#### **Переваги інгаляційної терапії в порівнянні з іншими способами доставки лікарських речовин**

Інгаляційна терапія дає можливість швидкого впливу на зону запалення високими дозами ліків, що підвищує ефективність проведеного лікування і знижує ризик побічних дій на інші органи. Інгаляційна терапія є також більш економічним способом лікування з точки зору цільової витрати лікарської речовини. Лікування аерозолями за допомогою інгалятора можна проводити в дітей, людей похилого віку і ослаблених пацієнтів.

**Будь ласка, застосовуйте тільки ті лікарські засоби, що Вам прописав лікар, не займайтеся самолікуванням і не змінюйте самостійно прописані методи/частоту лікування, не проконсультувались попередньо з лікарем.**